

英 和 ・ 和 英

機関用語辞典

升 田 政 和 編

英 和 ・ 和 英

機関用語辞典

升 田 政 和 編

株式会社

成 山 堂 書 店

<編者略歴>

升田政和(ますだ まさかず)
富山商船学校機関科卒業
海技専門学院本科機関科卒業
新日本汽船株式会社勤務
七尾海員学校教諭
口之津海員学校教諭
清水海員学校教諭
(現)村上海員学校教諭

換 印

英和 機 関 用 語 辞 典
和英

定価はケースに表示してあります。

昭和57年1月25日 改訂初版印刷

©1982

昭和57年1月28日 改訂初版発行

編 者 升 田 政 和

発行者 成 山 堂 書 店

代表者 小 川 實

印刷者 第一印刷株式会社

発行所 株式会社 成山堂書店

東京都新宿区南元町4番51

(〒160) 成山堂ビル

電話 03 (357) 5861 (代)

振替口座 東京 7-78174 番

Printed in Japan

3556-110604-3819

例 言

1. 英和の部

(イ) 配列はABC……の英語の語順である。

(ロ) 英和の部では、①用語に対応する英語、②英語の読み方、③用語、の順である。

〔例〕 boiler (ボイラ) ボイラ

(ハ) 発音は()を入れて、かたかなで、アクセントはゴシック体活字で表わす。

2. 和英の部

(イ) 配列は用語の五十音順である。

(ロ) 水撃作用、吸込、水面、等の場合には、水撃作用、水面、吸込の順のように、用語の初めの字で羅列してある。

(ハ) 和英では、①用語、②用語に対応する英語、③英語の読み方、の順である。

〔例〕 機関 engine (エンジン)

(ニ) 発音は()を入れて、かたかなで示す。

3. 用語は主として文部省制定の「学術用語集」によるものである。しかし従来の図書等に用いられている用語や、船内において用いられる語も収録してある。

(イ) 英和の部では、用語の次の()内がこれを示す。

〔例〕 cylinder (スィリンダ) シリンダ (気筒)

(ロ) 和英では

〔例〕 気筒 (シリンダ) cylinder (スィリンダ)

のように、()に文部省制定用語を書いてある。したがって気筒でも、シリンダでも見ることができる。

新版にあたって

本書は先に内燃機関を主とした「船用機関用語集」として、各種の専門書から基本的な用語を採録し、一般船内用語、造船用語等を加えて、内燃機関の勉強の一助ともなるようにと公にしたものです。幸にも各位の御支援によって版を重ねさせて頂きましたことを深く感謝致しております。

しかし、初期の目的が内燃機関の基本的用語の勉強にあったために語数も少なく、また補助ボイラや遠隔装置、自動化の発達、それに伴う補機、計器等の進歩も素晴らしく、それらに関する用語も必要となり、加えて最近の教科書、参考書や海技試験問題等は、文部省制定の学術用語によっておりますので、本書も学術用語を主体として、初版以来多くの諸賢から賜りました御教示を体し、出版社の御厚意に甘えて全面的に改訂することに致しました。

改訂の意に添うべく、新しい用語も収録して語数を増し、学術用語と共に旧来の図書の勉強にも便利のように配慮致したつもりです。各学校における初学者の諸君はもちろん、受験生あるいは実務に従事される方々にも御利用頂き、幾分なりとも本書刊行の意が達せられることを念じております。

昭和57年1月

編 者 識

英 和 の 部



[A]

- A frame** (エイ フレイム) A型架構
abaft (アバフト) 船尾の方に、後方に
abeam (アビーム) 真横に
aberration (アベレイション) 収差
abnormal (アブノーマル) 異常
abnormal combustion (アブノーマル コンバスティション) 異常燃焼
aboard (アボード) 船内に
abrasion (アブレイジョン) 摩耗
abrasion test (アブレイジョン テスト) 摩耗試験
abrasives (アブレイシブス) 研磨材
abscissa (アブシッサ) 横座標
absolute pressure (アブソルーツ プレッチャ) 絶対圧力
absolute temperature (アブソルーツ テンプリチャ) 絶対温度
absolute unit (アブソルーツ ユーニット) 絶対単位
absolute velocity (アブソルーツ ベロシティ) 絶対速度
absorber (アブソーバ) 吸収器, 吸収装置, 吸収材
absorption factor (アブソープション ファクタ) 吸収率
AC bridge (エイスイ ブリッジ) 交流ブリッジ
AC circuit (エイスイ サーキット) 交流回路
AC machine (エイスイ マシン) 交流機
accelerating device (アクセラレイティング ディバイス) 加速装置
accelerating well (アクセラレイティング ウェル) 加速用燃料室 (自動車)
acceleration (アクセラレイション) 加速度
accelerator (アクセラレイタ) 加速器
accelerator pump (アクセラレイタ パンプ) 加速ポンプ
accessory (アクセサリィ) 付属品
accident (アクシデント) 事故
accumulator (アキュミュレイタ) 蓄電池, 二次電池, アキュムレータ
accuracy (アキュラシィ) 精度
acetylene (アセティリーン) アセチレン
acetylene welding (アセティリーン ウェルディング) アセチレン溶接
acid (アスィッド) 酸

- acid proof (アスイッド プルーフ) 耐酸
acid value (アスイッド バリュウ) 酸価
acting surface (アクティング サーフィス) 圧力面(プロペラ)
action (アクション) 作用
actual efficiency (アクチュアル イフィシエンシイ) 実際効率
actual pitch (アクチュアル ピッチ) 実測ピッチ
actual size (アクチュアル サイズ) 実寸
actuating signal (アクチュエイティング スイグナル) 動作信号
actuator (アクチュエイタ) 駆動機, 操作機
adamson's joint (アダムスンズ ジョイント) アダムソン継手
adamson's ring (アダムスンズ リング) アダムソンリング(輪)
adaptive control (アダプティブ コントロール) 自己調整制御
addendum (アデンダム) 歯先
additional strength (アディショナル ストレングス) 補強
additional strengthening (アディショナル ストレングスニ
ング) 補強構造
adhesion (アドヒーション) 付着, 粘着
adiabatic change (アディアバティック チェンジ) 断熱変化
adiabatic expansion (アディアバティック エクスパンション)
断熱膨張
adjust screw (アジャスト スクルー) 調整ねじ
adjustable bearing (アジャスタブル ベアリング) 調整軸受
adjustable resistance (アジャスタブル リズィスタンス) 加減
抵抗
adjustable socket (アジャスタブル ソケット) 調整受金
adjusting bolt (アジャスティング ボルト) 調整ボルト
adjusting device (アジャスティング デバイス) 調整装置
adjusting nut (アジャスティング ナット) 調整ナット
adjusting screw (アジャスティング スクルー) 調整ねじ
adjusting spring (アジャスティング スプリング) 調整ばね
adjustment (アジャストメント) 調整, 修正
adjustment sheet (アジャストメント シート) 調整表
adjustment tool (アジャストメント ツール) 調整工具
admiralty coefficient (アドミラルティ コエフィシエント) ア
ドミラルチ係数
admiralty test (アドミラルティ テスト) アドミラルチ試験
admission passage (アドミッション パセッジ) 進入路
advance (アドバァーンズ) 進める
advanced ignition (アドバァーンスト イグニッション) 早め
点火
advanced speed (アドバァーンスト スピード) 前進速度

- advanced starting valve** (アドバースト スターティングバルブ) 操縦元弁
- advanced timing** (アドバースト タイミング) 時期進み
- aerial** (エアリアル) アンテナ, 空中線
- aerial propeller vessel** (エアリアル プロペラ ベスル) 空中推進船, 飛行船
- aerodynamics** (エアロウダイナミックス) 空気力学
- affected zone** (アフェクテッド ゾウン) 変質部
- aft engine** (アフト エンジン) 船尾機関
- aft jet thruster** (アフト ジェット スラスター) 船尾噴射方式(機)
- after body** (アフタ ボディ) 後部の船体
- afterburning** (アフタバーニング) あと燃え
- after cooler** (アフタ クーラ) 最終冷却器
- after peak tank** (アフタ ピーク タンク) 船尾タンク
- ageing** (エイジング) 老化, 時効
- ahead** (アヘッド) 前進, 前方に
- ahead cam** (アヘッド キャム) 前進カム
- ahead power** (アヘッド パワァ) 前進力
- ahead turbine** (アヘッド タービン) 前進タービン
- air accumulator** (エア アクキュムレイタ) 空気アキュムレータ(溜)
- air blast** (エア ブラスト) 空気ブラスト(噴射)
- air blower** (エア ブロウ) 送風機
- air brake** (エア ブレイク) 空気ブレーキ
- air brake switch** (エア ブレイク スウィッチ) 氣中開閉器
- air casing** (エア ケイシング) 空気ケーシング(囲)
- air cell** (エア セル) 空気室
- air chamber** (エア チェインバ) 空気室
- air chamber system** (エア チェインバ システム) 空気室式
- air channel** (エア チャネル) 風胴
- air circuit breaker** (エア サーキット ブレイカ) 氣中しゃ断器
- air circulation system** (エア サーキュレイション システム) 空気循環式
- air cleaner** (エア クリーナ) 空気清浄器
- air cock** (エア コック) 空気コック
- air compressor** (エア コンプレッサ) 空気圧縮機
- air conditioning** (エア コンディショニング) 空気調節
- air cooling** (エア クーリング) 空冷
- air damper** (エア ダンパ) 空気ダンパ
- air damping** (エア ダンピング) 空気制振

- air deflector (エア ディフレクタ) 空気転向装置, 空気そらせ
air density (エア デンシティ) 空気密度
air duct (エア ダクト) 風路, 風胴, 通風ダクト
air escape valve (エア イスケイプ バルブ) 空気逃し弁
air extractor (エア イクストラクタ) 空気抜き
air filter (エア フィルタ) 空気こし器
air fuel ratio (エア フェュエル レイシオウ) 空燃比
air gap (エア ギャップ) 空隙
air guide (エア ガイド) 空気案内
air heater (エア ヒータ) 空気加熱器
air injection (エア インジェクション) 空気噴射
air inlet (エア インレット) 空気入口
air inlet valve (エア インレット バルブ) 空気入口弁
air inter cooler (エア インタ クーラ) 空気中間冷却器
air line filter (エア ライン フィルタ) 空気管用フィルタ(こし器)
air packing (エア パッキング) 空気パッキン
air pipe (エア パイプ) 空気管
air port (エア ポート) 空気口
air preheater (エア プレヒータ) 空気予熱器
air pump (エア パンプ) 空気ポンプ
air reservoir (エア リザーバ) 空気だめ
air resistance (エア リズィスタンス) 空気抵抗
air sending valve (エア センディング バルブ) 空気送出弁
air separator (エア セパレイタ) 空気分離器
air silencer (エア サイレンサ) 空気消音器
air slide (エア スライド) 風格子
air space (エア スペース) 空積
air standard cycle (エア スタンダード サイクル) 空気標準サイクル
air starting cam (エア スターティング キャム) 空気始動カム
air starting valve (エア スターティング バルブ) 空気始動弁
air storage tank (エア ストローリッジ タンク) 空気ストレージタンク (圧縮空気タンク)
air strainer (エア ストッレイナ) 空気ろ過器
air thermometer (エア サモミタ) 空気温度計
air throttle valve (エア スロットル バルブ) 空気絞り弁
air tight (エア タイト) 気密
air tight joint (エア タイト ジョイント) 気密継手
air tight ring (エア タイト リング) 気密リング

- air tight test (エア タイト テスト) 気密試験
 air trunk (エア トッランク) 空気トランク
 air valve (エア バルブ) 空気弁
 air vent (エア ベント) 空気抜き, 空気孔
 air vessel (エア ベッセル) 空気室
 air volume regulator (エア ボリューム レギュレイタ) 空気量
 調節器
 air washer (エア ウォッシャ) 空気洗浄器
 air whistle (エア ホィスル) 気笛
 alarm (アラーム) 警報
 alarm bell (アラーム ベル) 警鐘, 警鈴
 alarm device (アラーム デバイス) 警報装置
 alarm lamp (アラーム ランプ) 警報ランプ
 alarm signal (アラーム シグナル) 警報信号
 alarm thermometer (アラーム サモミタ) 警報温度計
 alarm whistle (アラーム ホィスル) 非常気笛
 alcohohle thermometer (アルコール サモミタ) アルコール温度計
 alignment (アラインメント) 心合せ
 aliphatic series (アリファティック スィアリーズ) 脂肪族
 alkali (アルカライ) アルカリ
 alkalinity (アルカライニティ) アルカリ度
 all gear system (オール ギア システム) 全歯車式
 alley way (アレイ ウェイ) 通路
 allotter (アロット) 分配器
 allowable (アラウアブル) 許容
 allowable current (アラウアブル カレント) 許容電流
 allowable stress (アラウアブル ストッレス) 許容応力
 allowable temperature (アラウアブル テンプリチャ) 許容温度
 allowance (アラウアンス) ゆとり (余裕)
 alloy (アロイ) 合金
 alloy steel (アロイ スティール) 合金鋼
 alternat load (オールタネイト ロウド) 交替荷重
 alternating current (A.C) (オールタネイティング カレント)
 交流
 alternating current generator (オールタネイティング カレント
 ジェネレイタ) 交流発電機
 alternating current motor (オールタネイティング カレント モ
 ウタ) 交流電動機
 aluminum (アリュミナム) アルミニウム
 aluminiaum bronze paint (アリュミナム ブロンズ ペイント)
 銀色ペイント
 alundum (アラランダム) アランダム

- ammeter (アムミタ) 電流計
ammonia (アモウニヤ) アンモニア
ampere (アムペア) アンペア
ampere meter (アムペア ミータ) 電流計
amplification (アンプリフィケーション) 増幅
amplifier (アンプリファイア) 増幅器
amplifier action (アンプリファイア アクション) 増幅作用
amplitude (アンプリテュード) 振幅
amslar planimeter (アムスラフ プラニミタ) アムスラー面積計
analogue (アナログ) アナログ (型)
analogue representation (アナログ リプレイゼンテーション)
アナログ表示
analysis (アナリシス) 分析, 検出
anchor (アンカ) 錨, アンカー
anchor bolt (アンカ ボルト) アンカーボルト
anchorage berth (アンカレッジ バース) 錨地
anemometer (アネモミタ) 風速計
anemoscope (アネモスコプ) 風位計
aneroid barometer (アナロイド バロミタ) アネロイド気圧計
angle (アングル) 角, 山形材
angle bar (アングル バー) 山形材
angle gauge (アングル ゲイジ) 角度ゲージ
angle of advance (アングル オブ アドバンス) 前進角
angle of contact (アングル オブ コンタクト) 接触角
angle of deflection (アングル オブ ディフレクション) たわみ
角
angle of incidence (アングル オブ インシデンス) 入射角
angle of lag (アングル オブ ラグ) 遅れ角
angle of lead (アングル オブ リード) 進み角
angle of obliquity (アングル オブ オブリキティ) 圧力角
angle of rake (アングル オブ レイク) 傾射角 (プロベラ)
angle piece (アングル ピース) 角度ゲージ
angle steel (アングル スティール) 山形鋼
angle valve (アングル バルブ) アングル弁
angular advance (アングュラ アドバンス) 前進角
angular velocity (アングュラ ベロシティ) 角速度
aniline number (アニリン ナンバ) アニリン価
animal oil (アニマル オイル) 動物油
annealing (アニーリング) 焼なまし
annihilator (アナイアレータ) 空気シャ断消火法
annual survey (アニュアル サーベイ) 年次検査
anode (アノード) アノード, 陽極

- answering lamp (アーンサリング ランプ) 応答ランプ
 answering time (アーンサリング タイム) 応答時間
 antechamber (アンティチェインバ) 予燃室
 anti-clockwise (アンティクロックワイズ) 逆時計回り
 anti-corrosive (アンティコロウスイブ) さび止め
 anti-corrosive paint (アンティコロウスイブ ペイント) さび止めペイント
 anti-corrosive treatment (アンティコロウスイブ トゥリートメント) さび止め処理
 anti-detonation fuel (アンティデトウネイション フュエル) アンチノック燃料 (制爆燃料)
 anti-detonator (アンティデトウネイタ) 制爆剤
 anti-freezing solution (アンティフリーズィング ソリューション) 不凍液
 anti-friction material (アンティフリクション マテリアル) 減摩剤
 anti-jamming (アンティジャムミグ) 妨害対策
 anti-knock fuel (アンティノック フュエル) アンチノック燃料
 anti-knock property (アンティノック プロパティ) アンチノック性
 anti-knocking (アンティノッキング) 制爆
 antimony (アンティモニ) アンチモン
 antiseptics (アンティセプティックス) 防腐剤
 anvil (アンビル) 金敷
 A.P.I. (エーピーアイ) American Petroleum Institute (アメリカン ペトロウリヤム インスティテュート) の略
 apparatus (アパレイタス) 装置
 apparent pitch (アバレント ピッチ) 見掛けピッチ
 apparent power (アバレント パワア) 皮相電力
 apparent slip (アバレント スリップ) 見掛けスリップ (失脚)
 apparent weight (アバレント ウェイト) 見掛け重量
 appendage (アペンディジ) 付加物
 appliance (アプライアンス) 器具
 applied mechanics (アプライド ミカニックス) 応用力学
 apprentice (アプレンティス) 見習, 実習生
 apprentice engineer (アプレンティス エンジニア) 機関実習生
 apprentice officer (アプレンティス オフィサ) 見習航海士
 approval (アブルーバル) 承認
 approved drawing (アブルーブド ドローイング) 承認図
 approved maker (アブルーブド メイカ) 承認製造者
 approximate calculation (アプロクシメット キャルキュレイション) 近似計算

approximate formula (アプロクシメット フォーミュラ) 近似
公式

approximate method (アプロクシメット メソッド) 近似方式
arc (アーク) アーク

arc lamp (アーク ランプ) アーク燈

arc welding (アーク ウェルディング) アーク溶接

area (エアリア) 面積

area of midship section (エアリア オブ ミッドシップ セクシ
ョン) 中央横断面積

area ratio (エアリア レイシオウ) 面積比

areometer (アリオミタ) うきばかり, 比重計

arm (アーム) アーム, 腕, 辺

arm rest (アーム レスト) ひじ掛け

armature (アーマチュア) 電機子, 接片, 接触子

armature coil (アーマチュア コイル) 電機子コイル

armature core (アーマチュア コア) 電機子鉄心

armature winding (アーマチュア ワインディング) 電機子巻線

armored cable (アーマド ケイブル) 外装ケーブル

armored hose (アーマド ホーズ) 外装ホース

aromatic series (アロウマティック シーリーズ) 芳香族

arrangement (アレインジメント) 配置, 装置

arrangement plan (アレインジメント プラン) 配置図

arrow head (アロウ ヘッド) 矢印

arsenic bronze (アーセニック ブロンズ) ひ青銅

artificial draught (アーティフィシャル ドラフト) 人工通
風

asbestos (アズベスタス) 石綿

asbestos cord (アズベスタス コード) 石綿ひも

asbestos packing (アズベスタス パッキング) 石綿パッキン

asbestos sheet (アズベスタス シート) 石綿板

ash (アッシュ) 灰

ash content (アッシュ コンテント) 灰分

asphalt (アスファルト) アスファルト

aspirate (アスピレイト) 吸い込む

assembly (アセンブリ) 組立

assembly drawing (アセンブリ ドローイング) 組立図

assistant engineer (アシスタント エンジニア) 技手

astern (アスターン) 後方に, 後方の

astern cam (アスターン キャム) 後進カム

astern power (アスターン パワア) 後進力

astern turbine (アスターン タービン) 後進タービン

atmosphere (アトモスフィア) 大気, 気圧

- atmospheric pump (アトモスフェリック パンプ) 吸上げポンプ
- atom (アトム) 原子
- atomic clock (アトミック クロック) 原子時計
- atomic energy (アトミック エナジー) 原子エネルギー
- atomic number (アトミック ナンバ) 原子番号
- atomization (アトミゼイション) 霧化
- atomize (アトマイズ) 霧化する
- atomizer (アトマイザー) 噴霧器, 霧吹き
- attachment (アタッチメント) 取付, 付属装置
- attachment plug (アタッチメント プラグ) 差込プラグ
- audiometer (オーディオミタ) オーディオメータ
- augmented resistance (オーグメンテッド リズィスタンス) 増加抵抗
- austenite (オースティナイト) オーステナイト
- auto-alarm (オートウ アラーム) 自動警報器
- auto-converter (オートウ コンバータ) 直流変圧器
- auto-pilot (オートウ パイロット) 自動かじ取装置
- auto-steerer (オートウ ステイアラ) 自動かじ取装置
- authorized pressure (オーソライズド プレッチャ) 認可圧力
- autogenous welding (オートウジナス ウェルディング) ガス溶接 (自動)
- autographic recorder (オートウグラフィック レコーダ) 自動記録器
- autoignition (オートウイグニッション) 自発火
- automatic boiler control system (オートマティック ボイラ コントロール システム) 自動ボイラ制御装置 (略 A.B.C)
- automatic brake valve (オートマティック ブレイク バルブ) 自動ブレーキ弁
- automatic carburetor (オートマティック カービュレタ) 自動気化器
- automatic circuit breaker (オートマティック サーキット ブレイカ) 自動しゃ断器
- automatic combustion control (略 A.C.C) (オートマティック コンバステション コントロール) 自動燃焼制御
- automatic control (オートマティック コントロール) 自動制御
- automatic control system (オートマティック コントロール システム) 自動制御系
- automatic controller (オートマティック コントラウラ) 自動制御装置
- automatic engine (オートマティック エンジン) 自動機関
- automatic feed water regulator (オートマティック フィード

- ウォーター レギュレイタ) 自動給水調整器
 automatic fuel valve (オートマティック フュエル バルブ) 自動式燃料弁
 automatic gear (オートマティック ギア) 自動装置
 automatic interlocking device (オートマティック インタロック
 ング デバイス) 自動連動装置
 automatic non-return valve (オートマティック ノンリターン
 バルブ) 自動逆止め弁
 automatic regulator (オートマティック レギュレイタ) 自動調
 整器
 automatic regulation valve (オートマティック レギュレイシ
 ョン バルブ) 自動調整弁
 automatic reset (オートマティック リセット) 自動リセット
 automatic scavenging valve (オートマティック スキャベンジ
 ング バルブ) 自動掃気弁
 automatic sequential soot blowing system (オートマティック
 スークエンシャル スット ブロイング システム) 自
 動連続すす吹き装置
 automatic signaling apparatus (オートマティック シグナリン
 グ アパレイタス) 自動信号装置
 automatic sprinkler system (オートマティック スプリングラ ス
 システム) 自動散水消火装置
 automatic starter (オートマティック スタータ) 自動始動機
 automatic switch (オートマティック スウィッチ) 自動スイッチ
 automatic synchronizer (オートマティック シンクロナイザ)
 自動同期装置 (AS)
 automatic traffic (オートマティック トラフィック) 自動追跡
 automatic trip (オートマティック トリップ) 自動引はずし
 automatic valve (オートマティック バルブ) 自動弁
 automatic voltage regulator (オートマティック ボウルティジ
 レギュレイタ) 自動電圧調整器
 automatic welding machine (オートマティック ワエルディング
 マシン) 自動溶接機
 automation (オートメーション) 自動化
 autotension device (オートテンション デバイス) 自動緊張装
 置
 auxiliaries (オーグズィリアリーズ) 補機, 補助機械
 auxiliary boiler (オーグズィリアリ ボイラ) 補助ボイラ
 auxiliary circulating pump (オーグズィリアリ サーキュレイテ
 イング ポンプ) 補助循環ポンプ
 auxiliary condenser (オーグズィリアリ コンデンサ) 補助復水
 器